

Mark Scheme with Examiners' Report GCE O Level Turkish (7646)

London Examinations
June 2004

delivered locally, recognised globally

Mark Scheme with Examiners' Report

Edexcel is one of the leading examining and awarding bodies in the UK and throughout the world. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers.

Through a network of UK and overseas offices, Edexcel International centres receive the support they need to help them deliver their education and training programmes to learners.

For further information please call our International Customer Relations Unit:

Tel +44 (0) 190 884 7750

International@edexcel.org.uk

www.edexcel-international.org

July 2004

Order Code: UO015362

All the material in this publication is copyright
© London Qualifications Limited 2004

TURKISH 7646, MARK SCHEME

QUESTION 1 – TRANSLATION FROM TURKISH INTO ENGLISH

This part of the paper is marked out of twenty-five.

- 20 negative marks, subject to usual deductions for errors and omissions
- 1 mark off for serious error or omission
- ½ mark off for minor error or omission
- up to 2 marks off for a phrase or part of a sentence which distorts the meaning of the message in the sentence
- up to 4 marks for spelling
- 5 positive marks for elegance/fluidity of expression

QUESTION 2 – TRANSLATION FROM ENGLISH INTO TURKISH

This part of the paper is marked out of thirty.

Marks should be distributed in the following way:

- correct decoding 7
- correct encoding 7
- linguistic accuracy 8
- cohesion/fluidity 8

QUESTION 3 – SENTENCES TESTING GRAMMATICAL KNOWLEDGE

This part of the paper is normally marked out of fifteen.

There are normally five or six sentences which carry equal marks.

Deduct ½ mark for each minor error.

QUESTION 4 – SHORT ESSAY

This part of the paper is marked out of thirty.

Marks should be distributed in the following way:

- relevant content 15
- quality of language 10
- accuracy of spelling 5

TURKISH 7646, CHIEF EXAMINER'S REPORT

Paper 1

General Comments

There was no real change in the pattern of entry compared to last year's examination, in fact the number of candidates for both years was the same.

Similarly, there was no change in the quality/knowledge of this year's candidates in comparison to last year's. However, I was concerned about the quality of some of the candidates' handwriting.

The level of difficulty of this year's examination was very similar to last year's.

In general, most candidates performed a lot better on questions 2, 3 and 4 than they did on question 1, which was a translation from Turkish into English.

Many candidates also performed particularly well on the essay question.

Conclusions

For future examinations I would advise candidates to read questions thoroughly and to follow instructions closely. I would also recommend that they improve the quality of their handwriting and check their grammar, especially when translating, to ensure that sentences make sense in the target language rather than translating literally from their native language.

TURKISH 7646, GRADE BOUNDARIES

Grade	A	B	C	D	E
Lowest mark for award of grade	71	57	43	38	30

Note: Grade boundaries may vary from year to year and from subject to subject, depending on the demands of the question paper.

Further copies of this publication are available from
Edexcel International Publications, Adamsway, Mansfield, Notts, NG18 4FN, UK
Telephone: +44 (0) 1623 450 781
Fax: +44 (0) 1623 450 481
Email: intpublications@linneydirect.com

Order Code: U0015362

For more information on Edexcel International, please contact our
International Customer Relations Unit on +44 (0) 190 884 7750
or visit www.edexcel-international.org
or email international@edexcel.org.uk
London Qualifications Limited, trading as Edexcel. Registered in England and Wales No. 4496750
Registered Office: 190 High Holborn, London WC1V 7BE, UK

